

Thermostatic head VDX



Thermostatic Heads
for radiators with integrated valves

*Engineering
GREAT Solutions*

Thermostatic head VDX

The thermostatic head VDX combines perfected technology with contemporary design. It has been specially designed for installation on radiators with integrated valves with M 30 x 1.5 connecting threads on the thermostatic insert. Its new construction blends harmoniously with the radiator, creating a single integrated unit.



Key features

- > **The thermostatic head VDX combines perfected technology with contemporary design**
- > **It has been specially designed for installation on radiators with integrated valves with M 30 x 1.5 connecting threads on the thermostatic insert**
- > **Its new construction blends harmoniously with the radiator, creating a single integrated unit**
- > **Liquid-filled thermostat with high pressure power and precision control**

Technical description

Applications area:

Heating systems

Functions:

Room temperature control.

Frost protection.

Limiting or locking of a setting.

Control behavior:

Proportional controller without auxiliary energy. Liquid-filled thermostat. High pressure power, lowest hysteresis, optimal closing time.

Stable control behavior even in the case of small calculated p-band variation (<1K).

Nominal temperature range:

6 °C - 28 °C

Temperature:

Max. sensor temperature: 50°C (122°F)

Specific extension:

0.22 mm/K,

Valve stroke limiter

Material:

ABS, PA6.6GF30, brass, steel, Liquid-filled thermostat.

Colour:

White RAL 9016

Marking:

Heimeier.

Setting numbers 1-5.

Connection:

The thermostatic head VDX combines perfected technology with contemporary design.

It has been specially designed for installation on radiators with integrated valves with M 30 x 1.5 connecting threads on the thermostatic insert.

Its new construction blends harmoniously with the radiator, creating a single integrated unit.

Function

In terms of controls, thermostatic heads are seen as continuous proportional controllers (P controllers) that require no auxiliary energy. They do not need an electrical connection or other source of energy. Changes in room air temperature are proportional to changes in the valve stroke.

If the temperature of the air in the room increases due to sunshine, for example, the liquid in the temperature sensor

expands and affects the corrugated pipe. This chokes the water supply to the radiator via the valve spindle. If the temperature in the room decreases, the opposite process occurs. The change in valve stroke caused by a change in temperature can be quantified as 0.22 mm per K room temperature change.

Application

Thermostatic head VDX at a radiator with integrated valve



The thermostatic head VDX fits, for example, on the following radiators with integrated valves:

Alarko
 Biasi
 Caradon Stelrad
 Cetra
 Concept
 DEF
 Demrad
 DiaNorm
 Dia-therm
 Dunafer
 DURA
 Ferroli
 Henrad

HM Heizkörper
 Kermi
 Korado
 Manaut
 Purmo
 Radson
 Rettig
 Superia
 Termo Technik
 VSZ
 Zenith

Date: 08.15

Technical changes made by the radiator manufacturer must be taken into account.

Depending on the particular construction, the width of the side trim needs to be considered for type 11 radiators.

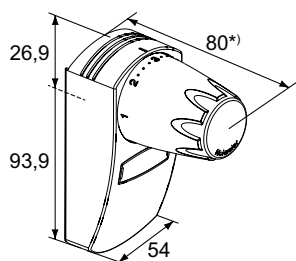
Operation

Recommended room temperatures

The following temperature settings are recommended for the corresponding rooms based on heating with cost savings in mind:

Setting/Position	Room temperature approx.	Recommended for e.g.
5	28 °C	Swimming pool
4	24 °C	Bathroom
3	22 °C	Work room or children's bedroom
2	20 °C	Living or dining rooms (basic setting)
1	18 °C	Kitchen, corridor
0	16 °C	Hobby room, bedroom
-	12 °C	Stairway, vestibule
❄	6 °C	Basement/cellar rooms (frost protection setting)

Articles

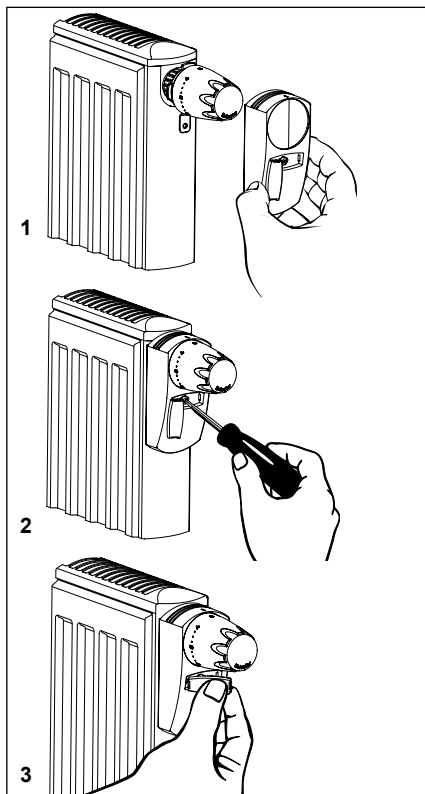


Thermostatic head VDX
with M30x1.5 connection for radiators with integrated valves.

EAN	Article No
4024052575411	6740-00.500

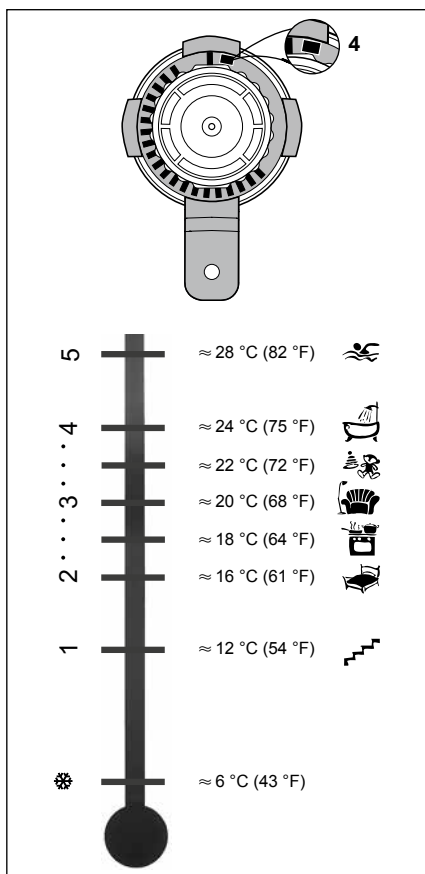
Thermostat-Kopf VDX mit Anschlussverkleidung für Ventilheizkörper, Anschluss M 30 x 1,5

Montage- und Bedienungsanleitung



Montage

- Bauschutzkappe vom Thermostat-Oberteil abschrauben.
- Überprüfen, ob der Thermostat-Kopf auf Merzkahl 5 gedreht ist.
- Thermostat-Kopf auf Thermostat-Oberteil aufsetzen und aufschrauben. Achten Sie darauf, dass die Verkleidungshalterung nach unten weist.
- Rändelmutter mit Gummibackenzange fest anziehen (ca. 15 Nm).
- Anschlussverkleidung aufsetzen (Abb. 1). Befestigungsschraube vor das Gewinde der Verkleidungshalterung positionieren. Verkleidung ausrichten und Schraube mit Schraubendreher bis zum spürbaren Widerstand anziehen (Abb. 2).
- Kappe flächenbündig einsetzen (Abb. 3).
- Thermostat-Kopf auf gewünschte Merzkahl stellen.



Bedienung

Begrenzung auf max. Temperatureinstellung

Thermostat-Kopf auf gewünschte max. Temperatur einstellen, z. B. Merzkahl 3 \approx 20 °C.

Anschlagstift aus Parkposition am Kopfunterteil (Abb. 4) entnehmen und in Schlitz auf Höhe von Merzkahl 5 vollständig einstecken.

Der Thermostat-Kopf ist nun begrenzt. Einstellungen oberhalb Merzkahl 3 sind nicht mehr möglich.

Begrenzung auf min. Temperatureinstellung

Thermostat-Kopf auf gewünschte min. Temperatur einstellen, z. B. Merzkahl 2 \approx 16 °C.

Anschlagstift aus Parkposition am Kopfunterteil (Abb. 4) entnehmen und vier Schlitze oberhalb Merzkahl 5 vollständig einstecken.

Der Thermostat-Kopf ist nun begrenzt. Einstellungen unterhalb Merzkahl 2 sind nicht mehr möglich.

Blockierung einer Temperatureinstellung

Thermostat-Kopf auf gewünschte Temperatur einstellen, z. B. Merzkahl 3 \approx 20 °C.

Anschlagstift aus Parkposition am Kopfunterteil (Abb. 4) entnehmen und zwei Schlitze oberhalb Merzkahl 5 bis zum spürbaren Widerstand einstecken. Ein vollständiges Einstecken des Anschlagstiftes ist nicht möglich.

Der Thermostat-Kopf ist nun auf Einstellung 3 blockiert. Zur entgeltigen Blockierung den herausstehenden Teil des Anschlagstiftes abbrechen. Die Blockierung ist danach nicht mehr rückgängig zu machen.

Technische Änderungen vorbehalten.

- EN** Thermostatic head VDX with connection cover for radiators with integrated valve, M 30 x 1.5 connection
- FR** Tête thermostatique VDX avec habillage du raccord pour les radiateurs à vanne intégrée, raccord M 30 x 1,5
- NL** Thermostaat-Regelement VDX met aansluitbehuizing voor klepradiatoren, aansluiting M 30 x 1,5

Installation and operating instructions

Installation

- Unscrew protective cap from thermostatic valve insert.
- Check whether the thermostatic head is turned to setting number 5.
- Place thermostatic head on thermostatic insert and screw on. Make sure that the cover retainer is pointing downwards.
- Use rubberised jaw wrench to tighten the locking ring (approx. 15 Nm).
- Fit connection cover in position (Fig. 1). Position fastening screw in front of thread of cover retainer. Align cover and use screwdriver to tighten screw until resistance is felt (Fig. 2).
- Fit cap flush (Fig. 3).
- Set thermostatic head to required number.

Operation

Limiting to maximum temperature setting

Set thermostatic head to required maximum temperature, e.g. number 3 ≈ 20 °C.

Remove stop pin in head body (Fig. 4) and fully insert in slot level with setting number 5.

The setting of the thermostatic head is now limited. Settings above number 3 are now no longer possible.

Limiting to minimum temperature setting

Set thermostatic head to required minimum temperature, e.g. number 2 ≈ 16 °C.

Remove stop pin in head body (Fig. 4) and fully insert four slots above setting number 5.

The setting of the thermostatic head is now limited. Settings below number 2 are now no longer possible.

Blocking a temperature setting

Set thermostatic head to required temperature, e.g. number 3 ≈ 20 °C.

Remove stop pin in head body (Fig. 4) and insert two slots above setting number 5 until resistance is felt. It is not possible to fully insert the stop pin.

The thermostatic head is now blocked at setting number 3. To finally block the setting, break off the protruding part of the stop pin. The blocked setting can now no longer be reversed.

Instructions de montage et d'utilisation

Montage

- Dévisser le capuchon de protection de l'insert thermostatique.
- Vérifier si la tête thermostatique est réglée sur le chiffre repère 5.
- Poser la tête thermostatique sur l'insert thermostatique et la visser. Faire attention à ce que la fixation de l'habillage soit tournée vers le bas.
- Serrer à fond l'écrou moleté à l'aide d'une pince à mâchoires caoutchoutées (couple d'env. 15 Nm).
- Poser l'habillage du raccord (Fig. 1). Positionner la vis de fixation devant le filetage de la fixation de l'habillage. Orienter l'habillage et serrer la vis avec un tournevis jusqu'à percevoir une résistance sensible (Fig. 2).
- Insérer le capuchon à fleur de la surface (Fig. 3).
- Régler la tête thermostatique sur le chiffre repère souhaité.

Utilisation

Limitation au réglage maximum de la température

Régler la tête thermostatique à la température maximale souhaitée, par ex. sur le chiffre repère 3 ≈ 20 °C.

Retirer le pin d'arrêt de la position d'arrêt sur la partie inférieure de la tête (Fig. 4) et l'insérer dans la fente à la hauteur du chiffre repère 5.

La tête thermostatique est maintenant limitée. Il n'est désormais plus possible d'effectuer des réglages au-delà du chiffre repère 3.

Limitation au réglage minimum de la température

Régler la tête thermostatique à la température minimale souhaitée, par ex. sur le chiffre repère 2 ≈ 16 °C.

Retirer le pin d'arrêt de la position d'arrêt sur la partie inférieure de la tête (Fig. 4) et l'insérer entièrement quatre fentes au-delà du chiffre repère 5.

La tête thermostatique est maintenant limitée. Il n'est désormais plus possible d'effectuer des réglages au-dessous du chiffre repère 2.

Blocage d'un réglage de la température

Régler la tête thermostatique à la température souhaitée, par ex. sur le chiffre repère 3 ≈ 20 °C.

Retirer le pin d'arrêt de la position d'arrêt sur la partie inférieure de la tête (Fig. 4) et l'insérer entièrement deux fentes au-delà du chiffre repère 5 jusqu'à percevoir une résistance sensible (Fig. 2). Il est impossible d'insérer entièrement le pin d'arrêt.

La tête thermostatique est maintenant bloquée sur le réglage 3. Casser la partie saillante du pin d'arrêt pour procéder au blocage définitif. Il n'est ensuite plus possible d'annuler le réglage.

Montage- en bedieningshandleiding

Montage

- Schroef de beschermkap van het thermostatisch binnenwerk.
- Controleer of de thermostatisch regelement is ingesteld op kengetal 5.
- Plaats de thermostatisch regelement op het thermostatisch binnenwerk en schroef hem vast. Let op dat de behuizinghouder naar beneden wijst.
- Draai de kartelmoer vast met een rubberen bektang (ca. 15 Nm).
- Plaats de aansluitbehuizing (afb. 1). Positioneer de bevestigingsschroef voor de schroefdraad van de behuizinghouder. Lijn de behuizing uit en draai de schroef tot een voelbare weerstand vast met een schroevendraaier (afb. 2).
- Plaats de kap zodanig dat deze vlak afsluit (afb. 3).
- Stel de thermostatisch regelement in op het gewenste kengetal.

Bediening

Begrenzing op max. temperatuurinstelling

Stel de thermostatisch regelement in op de gewenste max. temperatuur, bijv. kengetal 3 ≈ 20 °C.

Verwijder de aanslagstift uit de parkeerpositie aan het koponderdeel (afb. 4) en plaats hem ter hoogte van het kengetal 5 volledig in de gleuf.

De thermostatisch regelement is nu begrensd. Instellingen boven het kengetal 3 zijn niet meer mogelijk.

Begrenzing op min. temperatuurinstelling

Stel de thermostatisch regelement in op de gewenste min. temperatuur, bijv. kengetal 2 ≈ 16 °C.

Verwijder de aanslagstift uit de parkeerpositie aan het koponderdeel (afb. 4) en plaats hem vier gleuven boven het kengetal 5 volledig in de gleuf.

De thermostatisch regelement is nu begrensd. Instellingen onder het kengetal 2 zijn niet meer mogelijk.

Blokkering van een temperatuurinstelling

Stel de thermostatisch regelement in op de gewenste temperatuur, bijv. kengetal 3 ≈ 20 °C.

Verwijder de aanslagstift uit de parkeerpositie aan het koponderdeel (afb. 4) en plaats hem twee gleuven boven het kengetal 5 in de gleuf totdat u een weerstand voelt. Het is niet mogelijk, de aanslagstift volledig in de gleuf te steken.

De thermostatisch regelement is nu geblokkeerd bij instelling 3. Voor de definitieve blokkering breekt u het uitstekende deel van de aanslagstift eraf. De blokkering kan daarna niet meer ongedaan worden gemaakt.

- IT** Testina termostatica VDX con rivestimento di raccordo per radiatori a valvola, raccordo M 30 x 1,5
- ES** Cabeza termostática VDX con revestimiento de unión para radiadores con válvula, empalme M 30 x 1,5
- RU** Термостатическая головка VDX с присоединительной крышкой для радиаторов с вентилем, присоединительный размер M 30 x 1,5

Istruzioni di montaggio e per l'uso

Montaggio

- Svitare il cappuccio protettivo dalla parte superiore della valvola termostatica.
- Controllare se la testina termostatica si trova sulla cifra 5.
- Applicare ed avvitare la testina termostatica sulla parte superiore della valvola termostatica. Verificare che il supporto del rivestimento sia rivolta verso il basso.
- Serrare a fondo il dado zigrinato con una pinza a ganasce di gomma (coppia di serraggio circa 15 Nm).
- Applicare il rivestimento di raccordo (fig. 1). Posizionare la vite di fissaggio davanti alla filettatura del supporto del rivestimento. Posizionare correttamente il rivestimento e con un cacciavite serrare la vite fino a percepire una resistenza (fig. 2).
- Applicare il cappuccio posizionandolo a filo (fig. 3).
- Portare la testina termostatica sulla cifra desiderata.

Utilizzo

Limitazione alla regolazione max. della temperatura

Regolare la testina termostatica sulla temperatura max. desiderata, ad esempio sulla cifra 3 ≈ 20 °C.

Togliere il perno di arresto dalla posizione di parcheggio sulla parte inferiore della testina (4) ed inserirlo completamente nella scanalatura all'altezza della cifra 5.

La testina termostatica è ora limitata. Le regolazioni al di sopra della cifra 3 non sono più necessarie.

Limitazione alla regolazione min. della temperatura

Regolare la testina termostatica sulla temperatura min. desiderata, ad esempio sulla cifra 2 ≈ 16 °C.

Togliere il perno di arresto dalla posizione di parcheggio sulla parte inferiore della testina (4) ed inserirlo completamente nella quarta scanalatura al di sopra della cifra 5.

La testina termostatica è ora limitata. Le regolazioni al di sotto della cifra 2 non sono più necessarie.

Bloccaggio di una regolazione della temperatura
Regolare la testina termostatica sulla temperatura desiderata, ad esempio sulla cifra 3 ≈ 20 °C.

Togliere il perno di arresto dalla posizione di parcheggio sulla parte inferiore della testina (4) ed inserirlo nella seconda scanalatura al di sopra della cifra 5 fino a percepire una resistenza. L'inserimento completo del perno di arresto non è possibile.

La testina termostatica è ora bloccata sulla posizione 3. Per il bloccaggio definitivo rompere la parte sporgente del perno di arresto. Ora il bloccaggio non può essere più annullato.

Con riserva di modifiche tecniche.

Instrucciones de montaje y de uso

Montaje

- Desatornillar la tapa protectora de la parte superior de la válvula termostática.
- Controlar si la cabeza termostática está girada al número 5.
- Colocar y enroscar la cabeza termostática en la pieza superior del termostato. Cuidar de que el soporte del revestimiento mire hacia abajo.
- Apretar bien la tuerca moleteada con la tenaza de mordazas de goma (aprox. 15 Nm).
- Colocar el revestimiento de unión (fig. 1). Posicionar el tornillo de sujeción delante de la rosca del soporte de revestimiento. Alinear el revestimiento y apretar el tornillo con el destornillador hasta notar una resistencia (fig. 2).
- Poner la caperuza enrasada (fig. 3).
- Poner la cabeza termostática en el número deseado.

Funcionamiento

Limitación al ajuste máx. de temperatura

Poner la cabeza termostática a la temperatura máx. deseada, p. ej. número 3 ≈ 20 °C.

Extraer la espiga de tope de la posición en la pieza inferior del cabezal (fig. 4) e insertarla completamente en la ranura a la altura del número 5.

Ahora la cabeza termostática está limitada. Ya no son posibles ajustes por encima del número 3.

Limitación al ajuste mín. de temperatura

Poner la cabeza termostática a la temperatura mín. deseada, p. ej. número 2 ≈ 16 °C.

Extraer la espiga de tope de la posición en la pieza inferior del cabezal (fig. 4) e insertarla completamente en cuatro ranuras por encima del número 5.

Ahora la cabeza termostática está limitada. Ya no son posibles ajustes por debajo del número 2.

Bloqueo de un ajuste de temperatura

Poner la cabeza termostática a la temperatura deseada, p. ej. número 3 ≈ 20 °C.

Extraer la espiga de tope de la posición en la pieza inferior del cabezal (fig. 4) e insertarla en dos ranuras por encima del número 5 hasta sentir una resistencia. No es posible insertar completamente la espiga de tope.

Ahora la cabeza termostática está bloqueada en el ajuste 3. Para un bloqueo definitivo, quebrar la parte sobresaliente de la espiga de tope. Después el bloqueo ya no se puede anular.

Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

Инструкция по монтажу и обслуживанию

Монтаж

- Открутите защитную крышку с верхней части термостатического вентиля.
- Проверьте, установлена ли термостатическая головка на отметку 5.
- Установите термостатическую головку на верхнюю часть термостата и прикрутите её. Следите за тем, чтобы держатель крышки был направлен вниз.
- Плотно затяните гайку с накаткой с помощью плоскогубцев с резиновыми губками (примерно 15 Nm).
- Установите крышку (рис. 1). Установите винт крепления перед резьбой держателя крышки. Выставьте крышку в нужное положение и затяните винт крепления с помощью отвертки до ощутимого сопротивления (рис. 2).
- Установите пластинку крышки заподлицо с крышкой (рис. 3).
- Установите термостатическую головку на желательную отметку.

Обслуживание

Ограничение максимальной температуры

Установите термостатическую головку на желательную макс. температуру, например, отметка 3 ≈ 20 °C.

Вытащите упорный штифт из гнезда в нижней части головки (рис. 4) и вставьте до конца в прорезь на высоте отметки 5.

Теперь термостатическая головка имеет ограничитель. Установка выше отметки 3 больше невозможна.

Ограничение минимальной температуры

Установите термостатическую головку на желательную мин. температуру, например, отметка 2 ≈ 16 °C.

Вытащите упорный штифт из гнезда в нижней части головки (рис. 4) и вставьте до конца на четыре прорези выше отметки 5.

Теперь термостатическая головка имеет ограничитель. Установка ниже отметки 2 больше невозможна.

Блокировка регулировки температуры

Установите термостатическую головку на желательную температуру, например, отметка 3 ≈ 20 °C.

Вытащите упорный штифт из гнезда в нижней части головки (рис. 4) и вставьте до ощутимого сопротивления на две прорези выше отметки 5. Установка упорного штифта до конца невозможна.

Теперь термостатическая головка заблокирована на отметке 3. Для окончательной блокировки обломайте выступающую часть упорного штифта. После этого блокировку уже нельзя отменить.

Оставляем за собой право на внесение изменений, обусловленных модернизацией.

- PL** Głowica termostatyczna VDX z osłoną złącza do grzejnika zaworowego, złącze M 30 x 1,5
- CZ** Termostatická hlavice VDX s krytem pro otopná tělesa Ventil-kompakt, připojovací závit M 30 x 1,5
- SK** Termostatická hlavica VDX s pripájacím plášťom pre ventilové vykurovacie telesá, prípojka M 30 x 1,5

Instrukcja montażu i obsługi

Montaż

- Odkręcić kapturek ochronny wkładki termostatycznej.
- Sprawdzić, czy głowica termostatyczna jest ustawiona na cyfrę 5.
- Głowicę termostatyczną założyć na wkładkę zaworową i przykręcić. Zwrócić uwagę, aby zamocowanie osłony było skierowane do dołu.
- Mocno dokręcić nakrętkę radełkową za pomocą kleszczy ze szczękami gumowanymi (ok. 15 Nm).
- Założyć osłonę złącza (rys. 1). Śrubę mocującą ustawić przed gwintem zamocowania osłony. Ustawić osłonę i przykręcić śrubę wkrętakiem do wyczuwalnego oporu (rys. 2).
- Założyć kapturek tak, aby powierzchnie były zbieżne (rys. 3).
- Głowicę termostatyczną ustawić na żądaną liczbę nastawy.

Obsługa

Ograniczenie do maks. nastawy temperatury

Głowicę termostatyczną ustawić na pożądaną temperaturę maksymalną, np. cyfrę 3 ≈ 20 °C.

Wyjąć klips ograniczający z pozycji parkowania na dolnym elemencie głowicy (rys. 4) i włożyć do końca w szczelinę na wysokości cyfry 5.

Obrót głowicy termostatycznej jest teraz ograniczony. Nie jest możliwe ustawienie powyżej cyfry 3.

Ograniczenie do min. nastawy temperatury

Głowicę termostatyczną ustawić na pożądaną temperaturę minimalną, np. cyfrę 2 ≈ 16 °C.

Wyjąć klips ograniczający z pozycji parkowania na dolnym elemencie głowicy (rys. 4) i włożyć do końca w czwartą szczelinę nad cyfrą 5.

Obrót głowicy termostatycznej jest teraz ograniczony. Nie jest możliwe ustawienie poniżej cyfry 2.

Zablokowanie nastawy temperatury

Głowicę termostatyczną ustawić na pożądaną temperaturę, np. cyfrę 3 ≈ 20 °C.

Wyjąć klips ograniczający z pozycji parkowania na dolnym elemencie głowicy (rys. 4) i włożyć do wyczuwalnego oporu w drugą szczelinę nad cyfrą 5. Całkowite włożenie klipsa ograniczającego nie jest możliwe.

Głowica termostatyczna jest teraz zablokowana na nastawie 3. W celu definitywnego zablokowania należy wyłamać wystającą część klipsa ograniczającego. Po tej czynności blokada jest nieodwracalna.

Návod k montáži a obsluze

Montáž

- Vyšroubujte ochrannou krytku ventilové vložky v otopném tělese.
- Zkontrolujte, zda je termostatická hlavice nastavena na číselnou značku 5.
- Nasadte termostatickou hlavici na ventilovou vložku a zašroubujte ji. Dbejte na to, aby držák krytu směřoval dolů.
- Rýhovanou maticí pevně utáhněte kleštěmi s pryžovými čelistmi (cca 15 Nm).
- Nasadte kryt (obr. 1). Zkontrolujte zda je šroub nad držákem krytu. Vyrovnějte kryt, a šroubovákem utáhněte šroub až k citelnému odporu (obr. 2).
- Nasadte krytku šroubu tak, aby těsně přiléhala (obr. 3).
- Nastavte termostatickou hlavici na požadovanou číselnou značku.

Obsluha

Omezení max. teploty

Nastavte termostatickou hlavici na požadovanou max. teplotu, např. na číselnou značku 3 ≈ 20 °C.

Vyjměte dorazový kolíček z počáteční polohy ve spodní části hlavice (obr. 4) a zcela jej zasuňte do drážky ve výši číselné značky 5.

Termostatická hlavice má nyní omezený rozsah. Nastavení nad číselnou značku 3 je omezeno.

Omezení min. teploty

Termostatickou hlavici nastavte na požadovanou min. teplotu, např. na číselnou značku 2 ≈ 16 °C.

Vyjměte dorazový kolíček z počáteční polohy ve spodní části hlavice (obr. 4) a zcela jej zasuňte čtyři drážky nad číselnou značkou 5.

Termostatická hlavice má nyní omezený rozsah. Nastavení pod číselnou značku 2 nelze provést.

Zablokování nastavené teploty

Termostatickou hlavici nastavte na požadovanou teplotu, např. na číselnou značku 3 ≈ 20 °C.

Vyjměte dorazový kolíček z počáteční polohy ve spodní části hlavice (obr. 4) a až k citelnému odporu jej zasuňte dvě drážky nad číselnou značkou 5. Úplné zasunutí dorazového kolíčku není možné.

Termostatická hlavice je nyní blokována na nastavení 3. Pro trvalé blokování odlomte vyčnívající část dorazového kolíčku. Blokování potom nelze zrušit.

Návod na montáž a obsluhu

Montáž

- Odskrutkujte ochrannú čiapočku z hornej časti termostatu.
- Preverte, či je termostatická hlavica nastavená na číslo 5.
- Nasadte a naskrutkujte termostatickú hlavicu na hornú časť termostatického ventilu. Dbajte na to, aby držiak plášťa ukazoval nadol.
- Ryhovanú maticiu pevne pritiahnite pomocou klieští s gumovými čelistami (cca. 15 Nm).
- Nasadte pripájací plášť (obr. 1). Umiestnite upevňovaciú skrutku pred závit držiaka plášťa. Plášť vyrovnajte a dotiahnite skrutku skrutkovačom až po citeľný odpor (obr. 2).
- Čiapočku nasadte tak, aby plošne lícovala (obr. 3).
- Nastavte termostatickú hlavicu na požadované číslo.

Obsluha

Obmedzenie max. teploty

Nastavte termostatickú hlavicu na požadovanú max. teplotu, napr. číslo 3 ≈ 20 °C.

Vyberte dorazový kolík z parkovacej polohy na dolnej časti hlavice (obr. 4) a úplne ho zasuňte do drážky vo výške čísla 5.

Teraz je termostatická hlavica obmedzená. Nastavenia nad číslom 3 už nie sú možné.

Obmedzenie min. teploty

Nastavte termostatickú hlavicu na požadovanú min. teplotu, napr. číslo 2 ≈ 16 °C.

Vyberte dorazový kolík z parkovacej polohy na dolnej časti hlavice (obr. 4) a úplne ho zasuňte štyri drážky nad číslom 5.

Teraz je termostatická hlavica obmedzená. Nastavenia pod číslom 2 už nie sú možné.

Zablokovanie nastavenia teploty

Nastavte termostatickú hlavicu na požadovanú teplotu, napr. číslo 3 ≈ 20 °C.

Vyberte dorazový kolík z parkovacej polohy na dolnej časti hlavice (obr. 4) a zasuňte ho dve drážky nad číslom 5 až po citeľný odpor. Úplné zasunutie dorazového kolíka nie je možné.

Teraz je termostatická hlavica zablokovaná na nastavení 3. Na definitívne zablokovanie odlomte trčiacu časť dorazového kolíka. Potom sa už zablokovanie nedá zrušiť.

- HU** VDX termosztatikus fej beépített szelepes fűtőtestekre, M 30 x 1,5-ös csatlakozóval
- HR** Termostatska glava VDX s priključnim pokrovom za radijatore s ventilom, priključak M 30 x 1,5
- EL** Κεφαλή θερμοστάτη VDX με επένδυση σύνδεσης για θερμαντικά σώματα βαλβίδας, σύνδεση M 30 x 1,5

Szerelési és kezelési útmutató

Felszerelés

- Csavarja le a védősapkát a termosztatikus szeleptestről.
- Ellenőrizze, hogy a termosztatikus fej az 5-ös jelzőszámra van-e állítva.
- Helyezze fel és csavarozza rá a termosztatikus fejet a termosztatikus szeleptestre. Ügyeljen arra, hogy a burkolat-tartószem lefelé mutasson.
- Húzza meg a recés anyát gumipofás fogóval (kb. 15 Nm).
- Helyezze fel a burkolatot (1. ábra). Helyezze a rögzítőcsavart a burkolat-tartószem menete elé. Állítsa be a burkolatot, és az érezhető ellenállásig húzza meg a csavart csavarhúzóval (2. ábra).
- Helyezze be a zárókupakot úgy, hogy az síkban legyen (3. ábra).
- Állítsa be a termosztatikus fejet a kívánt jelzőszámra.

Használat

Korlátozás max. hőmérséklet beállításra

Állítsa be a termosztatikus fejet max. hőmérsékletre, pl. a 3-as jelzőszámra, mely $\approx 20^\circ\text{C}$.

Vegye ki a szelepfaj alsó részében található takarétkütközőt a parkolási pozícióból és helyezze be az 5-ös jelzőszám magasságában.

A termosztatikus fej korlátozása most aktív, azaz a 3-as jelzőszám feletti értékekre nem lehet beállítani a termosztatikus fejet.

Korlátozás min. hőmérséklet beállításra

Állítsa be a termosztatikus fejet min. hőmérsékletre, pl. a 2-es jelölőszámra, mely $\approx 16^\circ\text{C}$.

Vegye ki a szelepfaj alsó részében található takarétkütközőt a parkolási pozícióból és helyezze be az 5-ös jelzőszám felett négy hellyel.

A termosztatikus fej korlátozása most aktív, azaz a 2-es jelzőszám alatti értékekre nem lehet beállítani a termosztatikus fejet.

Hőmérséklet beállítás blokkolása

Állítsa be a termosztatikus fejet a kívánt hőmérsékletre, pl. a 3-as jelölőszámra, mely $\approx 20^\circ\text{C}$.

Vegye ki a szelepfaj alsó részében található takarétkütközőt a parkolási pozícióból és helyezze be az 5-ös jelzőszám felett két hellyel. Ügyeljen arra, hogy a takarétkütközőt nem lehet teljesen bedugni.

A termosztatikus fej most blokkolva van a 3-as beállításra. Végleges blokkoláshoz le kell törni az ütközőcsap kiálló részét. A blokkolást ezután már nem lehet visszavonni.

A műszaki jellegű változtatások joga fenntartva.

Uputa za montažu i uporabu

Montaža

- Zaštitnu kapu odvrnuti s gornjeg dijela termostata.
- Provjeriti je li glava okrenuta na označni broj 5.
- Termostatsku glavu postaviti na gornji dio termostata i pritegnuti. Pritom pazite da držač pokrova pokazuje prema dolje.
- Nazubljenu maticu čvrsto pritegnuti ključima s gumiranim čeljustima (cca. 15 Nm).
- Postaviti priključni pokrov (slika 1). Pričvrtni vijak postaviti pred navoj držača pokrova. Poravnati pokrov i vijak pritegnuti odvijačem dok se ne osjeti otpor (slika 2).
- Umetnuti kapu tako da bude u ravni (slika 3).
- Termostatsku glavu postaviti na željeni označni broj.

Korištenje

Ograničenje podešavanja maksimalne temperature

Termostatsku glavu podesiti na željenu maksimalnu temperaturu, npr. označni broj 3 $\approx 20^\circ\text{C}$.

Zatik graničnika izvući iz početnog položaja na donjem dijelu glave (slika 4) i potpuno umetnuti u prorez u visini označnog broja 5.

Okretanje termostatske glave time je ograničeno. Podešavanja iznad označnog broja 3 više nisu moguća.

Ograničenje podešavanja minimalne temperature

Glavu termostata podesiti na željenu minimalnu temperaturu, npr. označni broj 2 $\approx 16^\circ\text{C}$.

Zatik graničnika izvući iz početnog položaja na donjem dijelu glave (slika 4) i potpuno umetnuti u četvrti prorez iznad označnog broja 5.

Okretanje glave termostata time je ograničeno. Podešavanja ispod označnog broja 2 više nisu moguća.

Blokiranje određenog podešavanja temperature

Termostatske glavu podesiti na željenu temperaturu, npr. označni broj 3 $\approx 20^\circ\text{C}$.

Zatik graničnika izvući iz početnog položaja na donjem dijelu glave (slika 4) i umetnuti u drugi prorez iznad označnog broja 5 dok se ne osjeti otpor. Nije moguće potpuno umetanje zatika graničnika.

Termostatska glava time je blokirana na podešenje 3. Za trajno blokiranje otkinuti dio zatika graničnika koji strši. Nakon toga više nije moguće ukloniti blokiranje.

Tehničke izmjene pridržane.

Οδηγίες εγκατάστασης και χειρισμού

Εγκατάσταση

- Ξεβιδώστε το προστατευτικό κάλυμμα από το πάνω μέρος του θερμοστάτη
- Ελέγξτε αν η κεφαλή θερμοστάτη έχει περιστραφεί στη θέση με τον αριθμό 5.
- Τοποθετήστε την κεφαλή θερμοστάτη στο πάνω μέρος του θερμοστάτη και βιδώστε την. Προσέξτε ώστε η βάση της επένδυσης να δείχνει προς τα κάτω.
- Σφίξτε καλά το ραβδωτό παξιμάδι με πένσα με λαστιχένιες σιαγόνες (περίπου 15 Nm).
- Τοποθετήστε την επένδυση σύνδεσης (εικ. 1). Τοποθετήστε τη βίδα στερέωσης πριν από το σπείρωμα της βάσης επένδυσης. Ευθυγραμμίστε την επένδυση και σφίξτε τη βίδα με κατσαβίδι μέχρι να γίνει αντιληπτή κάποια αντίσταση (εικ. 2).
- Τοποθετήστε το καπάκι να κλείσει πρόσωπο (εικ. 3).
- Ρυθμίστε την κεφαλή θερμοστάτη στη θέση με τον επιθυμητό αριθμό.

Χειρισμός

Περιορισμός στη μέγ. θερμοκρασία

Ρυθμίστε την κεφαλή θερμοστάτη στην επιθυμητή μέγ. θερμοκρασία, π.χ. σημάδι 3 $\approx 20^\circ\text{C}$.

Αφαιρέστε τον τερματικό πείρο από τη θέση ασφάλισης στο κάτω τμήμα κεφαλής (εικ. 4) και τοποθετήστε τον στην εγκοπή στο ύψος του σημείου 5 πλήρως.

Η κεφαλή θερμοστάτη τώρα είναι περιορισμένη. Ρυθμίσεις πάνω από το σημείο 3 δεν είναι πλέον εφικτές.

Περιορισμός στην ελάχ. θερμοκρασία

Ρυθμίστε την κεφαλή θερμοστάτη στην επιθυμητή ελάχ. θερμοκρασία, π.χ. σημάδι 2 $\approx 16^\circ\text{C}$.

Αφαιρέστε τον τερματικό πείρο από τη θέση ασφάλισης στο κάτω τμήμα κεφαλής (εικ. 4) και τοποθετήστε τον πλήρως τέσσερις εγκοπές πάνω από το σημείο 5.

Η κεφαλή θερμοστάτη τώρα έχει περιορισμό. Ρυθμίσεις κάτω από το σημείο 2 δεν είναι πλέον εφικτές.

Περιορισμός ρύθμισης θερμοκρασίας

Ρυθμίστε την κεφαλή θερμοστάτη στην επιθυμητή θερμοκρασία, π.χ. σημάδι 3 $\approx 20^\circ\text{C}$.

Αφαιρέστε τον τερματικό πείρο από τη θέση ασφάλισης στο κάτω τμήμα κεφαλής (εικ. 4) και τοποθετήστε τον δύο εγκοπές πάνω από το σημείο 5 μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Δεν είναι εφικτή τώρα η πλήρης τοποθέτηση του τερματικού πείρου.

Η κεφαλή θερμοστάτη έχει ασφαλίσει στη ρύθμιση 3. Για την οριστική ασφάλιση σπάστε το μέρος του τερματικού πείρου που προεξέχει. Η ασφάλιση μετά από αυτό δεν μπορεί να ακυρωθεί.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

JP サーモスタット・ヘッド **VDX** バルブ式ラジエータ用接続カバー、接続 M 30 x 1.5

IS **Hitastillir VDX** með tengingahlíf fyrir vatnsöfn með ofnloka, tengingu M 30 x 1,5

ZH 温控阀头 **VDX** 带散热器阀连接护壳，规格 M 30 x 1.5

取り付けおよび取扱説明書

取付け

- サーモスタット上部の保護キャップを回転して取り外します。
- サーモスタット・ヘッドが5にセットされているかチェックします。
- サーモスタット・ヘッドをサーモスタット上部にねじで取り付けます。その時カバーのホルダーが下向きである様、注意を払ってください。
- 刻みつきナットをラバー付きニッパーで硬く締めます (約 15 Nm)。
- 接続部カバーを被せます (図 1)。固定用ネジをカバーのホルダーネジ穴の前に位置を決めます。カバーをセットし、ネジをネジまわしで相当の抵抗を感じるまで締めます (図 2)。
- キャップを平面に密着するように取り付けます (図 3)。
- サーモスタット・ヘッドを好みのマーキング数に合わせます。

操作

最高温度設定の制限

サーモスタットヘッドを希望する最高温度に設定します、たとえばゲージ番号 3 ≈ 20 °C。

ヘッドの下部にある止め場所 (図 4) からストッパースティックを取り出し、ゲージ番号 5 の位置にあるスリットに完全に差し込みます。

サーモスタットヘッドはこれで制限設定がされました。これで、ゲージ番号 3 以上に設定することはできません。

最低温度設定の制限

サーモスタットヘッドを希望する最低温度に設定します、たとえばゲージ番号 2 ≈ 16 °C。

ヘッドの下部にある止め場所 (図 4) からストッパースティックを取り出し、ゲージ番号 5 の 4 スリット上に完全に差し込みます。

サーモスタットヘッドはこれで制限設定がされました。これで、ゲージ番号2以下に設定することはできません。

温度設定をブロックする

サーモスタットヘッドを希望する温度に設定します、たとえばゲージ番号 3 ≈ 20 °C。

ヘッドの下部にある止め場所 (図 4) からストッパースティックを取り出し、ゲージ番号 5 の 2 スリット上のスリットに相当の抵抗を感じるまで差し込みます。ストッパースティックを完全に差し込むのは不可能です。

これでサーモスタットヘッドは3でブロックされます。最終的にブロックするにはストッパースティックの突き出している部分を折ります。この後にブロックを戻すことはできません。

Leiðbeiningar um uppsetningu og notkun

Uppsetning

- Skrúfið hlífðarhettuna af lokahausnum.
- Gangið úr skugga um að hitaneminn vísi á stillitöluna 5.
- Setjið hitastillinn upp á lokahausinn og skrufið hann fastan. Gætið að því að festingin á tengingahlífinni vísi niður.
- Skrúfið riffluðu festiróna þéttingsfast (ca. 15 Nm) á með gúmmívarinni töng.
- Setjið tengingahlífuna upp á hitastillinn (mynd 1). Staðsetjið festiskrúfuna fyrir framan skrúfganginn á festingu tengihlifarinnar. Komið hlífinni rétt fyrir og herðið á skrúfunni með skrúfjarni þangað til nokkurt átak þarf (mynd 2).
- Setjið hettuna aftur á þannig að hún flútti við yfirborðið (mynd 3).
- Stillið hitanemann á þá tölu sem óskað er.

Notkun

Takmörkun á hámarkshitastillingu

Stillið hitanemann á það hámarkshitastig sem óskað er, t.d. á stillitöluna 3 ≈ 20 °C.

Takið stillipinnann úr slíðrinu á neðri hluta hitastillisins (mynd 4) og stingið honum alveg inn í rifuna á móts við stillitöluna 5.

Nú er búið að takmarka stillimöguleika hitanemans þannig að ekki er hægt að stilla hann hærra en á 3.

Takmörkun á lágmarkshitastillingu

Stillið hitanemann á það lágmarkshitastig sem óskað er, t.d. á stillitöluna 2 ≈ 16 °C.

Takið stillipinnann úr slíðrinu á neðri hluta hitastillisins (mynd 4) og stingið honum alveg inn í fjórðu rifu ofan við stillitöluna 5.

Nú er búið að takmarka stillimöguleika hitanemans þannig að ekki er hægt að stilla hann lægra en á 2.

Festing tiltekinnar hitastillingar

Stillið hitanemann á það hitastig sem óskað er að faststilla á, t.d. á töluna 3 ≈ 20 °C.

Takið stillipinnann úr slíðrinu á neðri hluta hitastillisins (mynd 4) og stingið honum inn í aðra rifu ofan við stillitöluna 5 þangað til hann er þéttingsfastur í. Ekki er hægt að stanga pinnanum alveg inn.

Nú er hitaneminn faststilltur á 3. Ef óskað er að festa þessa stillingu varanlega má brjóta af þann hluta stillipinnans sem stendur út úr rifunni. En sé það gert er ekki hægt að opna stillimöguleika síðar.

安装和操作指南

安装

- 将装配保护帽从温控阀芯上旋下。
- 检查，温控阀头是否被旋至刻度5处。
- 将温控阀头装在温控阀芯上并旋紧。注意，加固片朝下。
- 用橡胶虎钳将滚花螺母旋紧 (约 15 Nm)。
- 装上连接护壳 (插图 1)。将紧固螺丝对准加固片上的螺纹孔。校正护壳，并用螺丝起子旋紧螺丝，直至感觉到明显阻力 (插图 2)。
- 平整装入护罩 (插图 3)。
- 将温控阀头调至需要的刻度指数位置上。

操作

最高温度调节限制

将温控阀头调节至需要的最高温度值，例如刻度指数 3 ≈ 20 °C。

从旋钮下部取出止动销 (插图 4)，并将其完整插入刻度指数 5 高度上的孔隙中。

此时，温控阀头被设限，将不会被设置在刻度指数 3 以上的位置。

最低温度调节限制

将温控阀头调节至需要的最低温度值，例如刻度指数 2 ≈ 16 °C。

从旋钮下部取出止动销 (插图 4)，并将其完整插入刻度指数 5 高度以上的四个孔隙中。

此时，温控阀头被设限，将不会被设置在刻度指数 2 以下的位置。

锁定温度设置

将温控阀头调节至需要的温度值，例如刻度指数 3 ≈ 20 °C。

从旋钮下部取出止动销 (插图 4)，并将其完整插入刻度指数 5 高度以上的两个孔隙中，直至感觉到明显的抵抗力。此时不可能将止动销完全插入。

此时温控阀头被锁定在刻度指数 3 的位置上。去掉止动销的凸出部分可最终锁定温度设置。此后，温度锁定功能不再可以被撤消。

- SL** Termostatska glava VDX S priključno oblogo za ventilске radiatorje, priključek M 30 x 1,5
- RO** Cap termostatic VDX cu protecție racord pentru supape pentru calorifere, racord M 30 x 1,5
- LT** Termostato galvutė VDX su jungties gaubtu, skirta radiatoriams su vožtuvais, jungtis M 30 x 1,5

Navodila za montažo in uporabo

Montaža

- Z zgornjega dela termostata odvijte zaščitni pokrov.
- Preverite, ali je termostatska glava obrnjena na številko 5.
- Termostatsko glavo namestite na zgornji del termostata in jo privijačite. Pri tem pazite, da je držalo obloge usmerjeno navzdol.
- Narebričano matico močno privijte (pribl. 15 Nm) s pomočjo gumijastih klešč.
- Namestite priključno oblogo (slika 1). Pritrdilni vijak namestite pred navoj držala obloge. Poravnajte oblogo in vijak privijte z izvijačem, dokler ne začutite upora (slika 2).
- Namestite pokrov nazaj, da bo poravnana (slika 3).
- Termostatsko glavo nastavite na zeleno številko.

Upravljanje

Omejitev na največjo temperaturno nastavitve

Termostatsko glavo nastavite na zeleno največjo temperaturo, npr. številka 3 ≈ 20 °C.

Omejevalni zatič odstranite iz parkirnega položaja na spodnjem delu glave (slika 4) in ga vstavite v utor na višini številke 5.

Termostatska glava je sedaj omejena. Nastavitve nad številko 3 sedaj niso več mogoče.

Omejitev na najmanjšo temperaturno nastavitve

Termostatsko glavo nastavite na zeleno najmanjšo temperaturo, npr. številka 2 ≈ 16 °C.

Omejevalni zatič odstranite iz parkirnega položaja na spodnjem delu glave (slika 4) in ga vstavite štiri ure nad številko 5.

Termostatska glava je sedaj omejena. Nastavitve pod številko 2 sedaj niso več mogoče.

Blokiranje temperaturne nastavitve

Termostatsko glavo nastavite na zeleno temperaturo, npr. številka 3 ≈ 20 °C.

Omejevalni zatič odstranite iz parkirnega položaja na spodnjem delu glave (slika 4) in ga vstavite dva utora nad številko 5, da občutno zaskočite. Omejevalnega zatiča ni možno popolnoma vstaviti.

Termostatska glava je sedaj blokirana na nastavitvi 3. Za dokončno blokiranje odlomite del omejevalnega zatiča, ki moli ven. Blokade po tem več ni možno odpraviti.

Instrucțiuni de montaj și exploatare

Montarea

- se deșurubează capacul de protecție de pe partea superioară a termostatului.
- se verifică dacă capul termostatului este rotit în dreptul cifrei de referință 5.
- se așează și se înșurubează capul termostatic pe partea superioară a termostatului. Se va acorda atenție ca suportul protecției să fie îndreptat în jos.
- Piulița zimțată se strânge ferm cu cleștele cu fălci cauciucate (cca. 15Nm).
- se așează protecția pe racord (fig. 1). Șurubul de fixare se poziționează înaintea filetelui suportului protecției. Se aliniază protecția și se strânge ferm șurubul cu șurubelnița până se simte o rezistență (fig. 2).
- capacul se introduce aliniat la suprafață (fig. 3).
- capul termostatic se potrivește la cifra de referință dorită.

Exploatare

Limitarea la un reglaj max. al temperaturii

Capul termostatic se reglează la temperatura max. dorită, de ex. cifra de referință 3 * ≈ 20 °C.

Știftul opritor se scoate din poziția în care se află (fig. 4) și se introduce complet în fanta de la nivelul cifrei de referință 5.

Capul termostatic este astfel limitat. Reglaje mai sus de cifra de referință 3 nu mai sunt posibile.

Limitarea la un reglaj min. al temperaturii

Capul termostatic se reglează la temperatura min. dorită, de ex. cifra de referință 2 ≈ 16 °C.

Știftul opritor se scoate din poziția în care se află de pe partea inferioară a capului (fig. 4) și se introduce complet la patru fante peste cifra de referință 5.

Capul termostatic este astfel limitat. Reglaje mai jos de cifra de referință 2 nu mai sunt posibile.

Blocarea unui reglaj de temperatură

Capul termostatic se reglează la temperatura dorită, de ex. cifra de referință 3 ≈ 20 °C.

Știftul opritor se scoate din poziția în care se află de pe partea inferioară a capului (fig. 4) și se introduce până se simte o rezistență la două fante peste cifra de referință 5. O introducerea completă a știftului opritor nu este posibilă.

Capul termostatic este astfel blocat la reglajul 3. Pentru blocarea definitivă se rupe partea detașabilă ieșită în afară a știftului opritor. Blocarea nu mai este apoi reversibilă.

Montažo ir eksploatacijos instrukcija

Montavimas

- Nusukite termostato viršutinės dalies apsauginį gaubtelį.
- Patikrinkite ar termostato galvutė nustatyta ant atžymos 5.
- Termostato galvutę uždėkite ant viršutinės termostato dalies ir užsukite. Atkreipkite dėmesį į tai, kad gaubto laikiklis būtų nukreiptas į apačią.
- Rievinę movą tvirtai užveržkite guma padengtomis plokščiareplėmis (apie 15 Nm jėga).
- Uždėkite jungties gaubtą (1 pav.). Tvirtinimo varžtą įstatykite prieš gaubto laikiklio sriegius. Gaubtą nustatykite tiesiai ir atsuktuvu įsukite varžtą iki juntamo pasipriešinimo (2 pav.).
- Dangtelį uždėkite lygiai (3 pav.).
- Termostato galvutę nustatykite ant pageidaujamos atžymos.

Eksploatacija

Nustatymas ribojant maksimalią temperatūrą

Termostato galvutę nustatyti ant pageidaujamos maks. temperatūros, pvz. atžyma 3 ≈ 20 °C.

Fiksavimo kaištį iš galvutės apatinės dalies išimti (4 pav.) ir pilnai įstatyti į angą esančią ties atžyma 5.

Tokiu būdu termostato galvutė reguliuojama temperatūra yra ribojama. Nustatymai virš 3 atžymos daugiau negalimi.

Nustatymas ribojant minimalią temperatūrą

Termostato galvutę nustatyti ant pageidaujamos min. temperatūros, pvz. atžyma 2 ≈ 16 °C.

Fiksavimo kaištį iš galvutės apatinės dalies išimti (4 pav.) ir pilnai įstatyti į j ketvirtą angą virš atžymos 5.

Tokiu būdu termostato galvutė reguliuojama temperatūra yra ribojama. Nustatymai žemiau 2 atžymos daugiau negalimi.

Nustatymas fiksuojant tam tikrą temperatūrą

Termostato galvutę nustatyti ant pageidaujamos temperatūros, pvz. atžyma 3 ≈ 20 °C.

Fiksavimo kaištį iš galvutės apatinės dalies išimti (4 pav.) ir įstatyti į j antrą angą virš atžymos 5 bei įspausti iki juntamo pasipriešinimo.

Fiksavimo kaiščio pilnai įspausti negalima.

Tokiu būdu termostato galvutė užfiksuota ties 3 nustatymo pozicija. Norint galutinai ją užblokuoti reikia išsikišusią fiksuojamą kaiščio dalį nulaužti. Po to blokavimą nuimti negalima.

- LV** Termostata galva VDX ar pieslēguma kārbu, paredzētu sildelementiem ar ventiļiem, pieslēgums M 30 x 1,5
- ET** Termostaatpea VDX ümbrisega termosüdamikega radiaatoritele, adapter M 30 x 1,5
- BG** Термостатна глава VDX с присъединителна облицовка за отоплителни радиатори с вентили, присъединяване M 30 x 1,5

Montāžas un ekspluatācijas instrukcija

Montāža

- Noskrūvējiet no termostata augšējās daļas aizsargvāciņu.
- Pārbaudiet, vai termostata galva ir pagriezta uz ciparu 5.
- Uzlieciet termostata galvu uz termostata augšējās daļas un uzskrūvējiet. Sekojiet, lai kārbas fiksators būtu vērsts uz leju.
- Cieši pievelciet rienvoto uzgriezni ar gumijotām knaiblēm (apm. 15 Nm).
- Uzlieciet pieslēguma kārbu (1. att.). Novietojiet stiprinājuma skrūvi pie kārbas fiksatora vītnes. Noregulējiet kārbu un pievelciet skrūvi ar skrūvgriezi, līdz jūtama pretestība (2. att.).
- Ievietojiet vāciņu tā, lai virsmas būtu vienā līmenī (3. att.).
- Iestatiet termostata galvu uz vajadzīgo ciparu.

Lietošana

Maks. temperatūras iestatījuma ierobežošana

Iestatiet termostata galvu uz vajadzīgo maks. temperatūru, piem., cipars 3 ≈ 20 °C. Izņemiet fiksējošo tapu no pozīcijas galvas apakšējā daļā (4. att.) un līdz galam ielieciet spraugā, kas ir cipara 5 augstumā.

Termostata galvai tagad ir iestatīts ierobežojums. Vairs nav iespējams veikt iestatījumus, kuri ir augstāki par ciparu 3.

Min. temperatūras iestatījuma ierobežošana

Iestatiet termostata galvu uz vajadzīgo min. temperatūru, piem., cipars 2 ≈ 16 °C.

Izņemiet fiksējošo tapu no pozīcijas galvas apakšējā daļā (4. att.) un līdz galam ielieciet spraugā, kas ir četras iedaļas virs cipara 5.

Termostata galvai tagad ir iestatīts ierobežojums. Vairs nav iespējams veikt iestatījumus, kuri ir zemāki par ciparu 2.

Temperatūras iestatījuma bloķēšana

Iestatiet termostata galvu uz vajadzīgo temperatūru, piem., cipars 3 ≈ 20 °C.

Izņemiet fiksējošo tapu no pozīcijas galvas apakšējā daļā (4. att.) un līdz galam ielieciet spraugā, kas ir divas iedaļas virs cipara 5, līdz jūtama pretestība. Fiksācijas tapu nevar ievietot pilnībā.

Tagad termostata galva ir bloķēta iestatījumā 3. Lai nobloķētu pavisam, nolauziet fiksācijas tapas izvērzi to daļu. Pēc tam nobloķētais stāvoklis ir neatgriezenisks.

Montaaži- ja kasutusjuhend

Montaaž

- Termostadilt eemaldada kaitsekork.
- Kontrolli, kas termostaatpea on keeratud seadearuvele 5.
- Termostaatpea asetada termostaadile ja kinni kruvida. Jālgi, et ümbrisehoidik näitab suunaga alla.
- Lukustusmutrid kummilõugadega mutrivõtmega tugevasti kinni kruvida (umbes 15 Nm).
- Ühenduse ümbris peale asetada (joonis 1). Kinnituskrugi asetada ümbrisehoidiku keermestuse ette. Ümbris paika sättida ja kruvi kruvikeerajaga tuntava takistuseni kinni kruvida (joonis 2).
- Kapsel pinnaga tihedalt kinnitada (joonis 3).
- Termostaadi pea seadistada soovitud näitarvule.

Kasutamine

Maksimaalse temperatuuri piiramine

Termostaatpea seadistamine soovitud maksimaalsele temperatuurile, nt. seadearu 3 ≈ 20°C.

Temperatuuri piiramise klamber eemaldada pea alumiselt poolelt oma avausest (joonis 4) ja sisetada seadearu 5 juures olevasse avasse.

Termostaatpea on nüüd fikseeritud. Seadistused üle seadearu 3 pole enam võimalikud.

Minimaalse temperatuuri piiramine

Termostaatpea seadistamine soovitud minimaalsele temperatuurile, nt. seadearu 2 ≈ 16°C.

Temperatuuri piiramise klamber eemaldada pea alumiselt poolelt oma avausest (joonis 4) ja sisetada seadearu 5 kõrgemal olevasse avasse.

Termostaatpea on nüüd fikseeritud. Seadistused üle seadearu 2 pole enam võimalikud.

Soovitud temperatuuril seadistuse lukustamine

Termostaatpea seadistamine soovitud temperatuurile, nt. seadearu 3 ≈ 20°C.

Takistuspoli eemaldada pea aluspoolelt parkimisasendist (joonis 4) ja 2 ava kõrgemal näitarvust 5 kuni tuntava takistuseni sisestada. Täielik takistuspoli sisestamine ei ole võimalik.

Termostaatpea on nüüd fikseeritud seadearuvele 3. Täieliku lukustamise jaoks tuleb väljaulatav klambri osa ära murda. Lukustust ei saa seejärel enam eemaldada.

Ръководство за монтаж и обслужване

Монтаж

- Развийте предпазната капачка от горната част на терmostата.
- Проверете, дали терmostатната глава е завъртяна на отметка 5.
- Терmostатната глава да се постави върху горната част на терmostата и да се завие. Обърнете внимание, държачът на облицовката да сочи надолу.
- Да се стегне здраво назъбената гайка с гумирани клещи (ок. 15 Nm).
- Да се постави защитната облицовка (фиг.1). Да се позиционира крепежният винт пред резбата на държача на облицовката. Да се центрова облицовката и винтът да се стегне с отвертка докато се усети съпротивление (фиг.2).
- Капачката да се постави наравно с повърхността (фиг.3).
- Терmostатната глава да се постави на желаната отметка.

Обслужване

Ограничение на макс. температурна настройка

Да се настрои терmostатната глава на желаната макс. температура, напр. отметка 3 ≈ 20 °C.

Ограничителният щифт да се свали от позицията за паркиране на долната част на главата (фиг.4) и да се пхне докрай в шлица на височината на отметка 5.

Сега терmostатната глава е ограничена. Повече не са възможни настройки, които се намират над отметка 3.

Ограничение на мин. температурна настройка

Да се настрои терmostатната глава на желаната мин. температура, напр. отметка 2 ≈ 16 °C.

Ограничителният щифт да се свали от позицията за паркиране на долната част на главата (фиг.4) и да се пхне докрай четири шлица над отметка 5.

Сега терmostатната глава е ограничена. Повече не са възможни настройки, които се намират под отметка 2.

Блокиране на температурна настройка

Да се настрои терmostатната глава на желаната температура, напр. отметка 3 ≈ 20 °C.

Ограничителният щифт да се свали от позицията за паркиране на долната част на главата (фиг. 4) и да се пхне до усещане на съпротивление два шлица над отметка 5. Не е възможно пхане на ограничителния щифт докрай.

Сега терmostатната глава е блокирана на настройка 3. За окончателното блокиране чулете стърчащата част на ограничителния щифт. След това блокирането не може повече да се върне обратно.